

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 61 (1974)  
**Heft:** 8: Tourismus = Tourisme

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

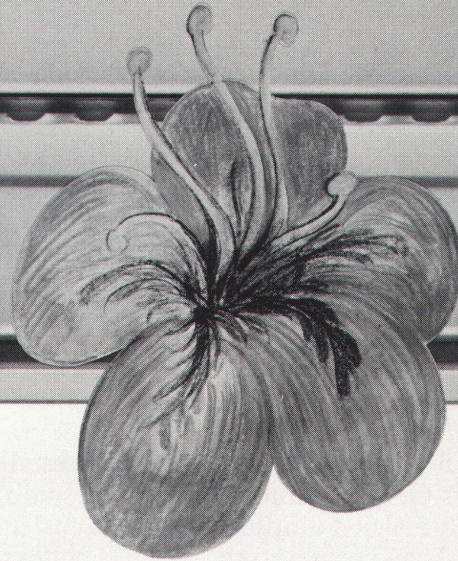
Wir wünschen

- Dokumentation normagliss®
- Besuch

Adresse: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

normagliss®

**lässt Luft  
und Licht herein**



## **schützt vor neugierigen Blicken**

Der neue Leichtmetall-Rolladen normagliss® mit den neuen Vorteilen:

Er schützt vor neugierigen Blicken, auch nachts, wenn Licht in den Räumen brennt. Lichtquellen von aussen blenden nicht.

Tagsüber strömt angenehmes, blendungsfreies Licht herein, in der gewünschten Menge. Aber auch eine

fast vollkommene Verdunklung ist möglich. normagliss® lässt frische Luft herein, ohne Zugwirkung. Sein Hohlprofil dämmt Strassenlärm. Er gleitet leicht und geräuschlos.

normagliss®, ein perfekter Rolladen in Form, Farben, Funktion.

Verlangen Sie unsere Dokumentation oder den Besuch unseres Beraters, um mehr über normagliss® zu erfahren.

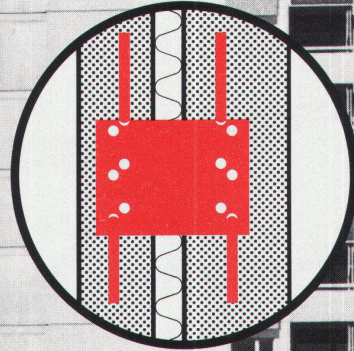
**Metallbau AG Zürich**  
Storen- und Rolladenfabrik

Anemonenstrasse 40, 8047 Zürich  
Telefon 01-54 67 00

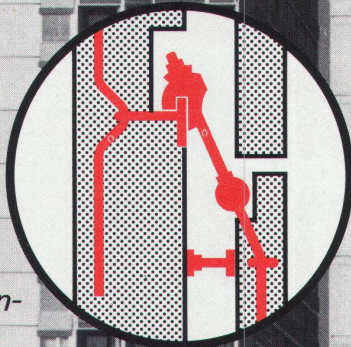
Vertretungen und Servicestellen in

**norm®**

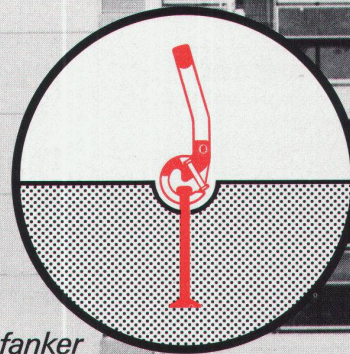
Basel, Bern, Chur, Lausanne, Locarno,  
Luzern, Solothurn, St. Gallen und Zürich



*Manschetten-  
Verbund-  
Anker*



*Fassaden-  
platten-  
Anker*



*Kugelkopfanke*

In allen Industrieländern der Welt gewinnt das Bauen mit Fertigteilen zunehmend an Bedeutung; bitte lassen Sie sich durch uns beraten.



**RISS AG**

Drahtseil- und Kettenwerk  
Querstrasse 19, 8105 Regensdorf-Zürich  
Telefon 01/840 23 30



# Andere haben weniger. Wir haben 3!

## **Parkett**

Klebparkett in  
diversen Holz- und Verlegearten.  
Fertigparkett  
BW-Prepark  
BW-Park-Line  
BW-Tarkett  
BW-Elemente

## **Teppiche**

Tufting-,  
Web- und  
Nadelvliessteppiche  
für alle  
Einsatzbereiche.

## **Kunststoffbeläge**

BW-Mipolam  
PVC-Homogenbeläge (auch für den  
elektrisch-leitfähigen und anti-  
statischen Bereich).  
PVC-Verbundbeläge  
BW-Vinylex  
Vinyl-Asbestbeläge  
BW-Noramant  
Buna-Kautschukbeläge

Nur ein Partner mit allen 3  
ist ein wirklich objektiver Partner:  
*Wir haben alle 3.*



Bauwerk  
Bodenbelags-Industrie AG  
9430 St. Margrethen  
Tel.: 071-71 21 21  
Telex: 77 487 buwag ch

## STILO: Ein bekannter Marken- name für Büromöbel

Um es gleich vorweg zu nehmen: STILO-Büromöbel werden in der Schweiz fabriziert. Design und Ausführung entsprechen voll und ganz unserem hohen Standard. Das Grundprinzip - aussen Holz oder Kunststoff, innen Stahl - hat die STILO-Büromöbel so bekannt gemacht, weitgehende Kombinierbarkeit, Wandelbarkeit, Raumausnutzung und hoher Arbeitskomfort so begehrt. Unternehmer und Einkäufer schätzen auch die ausserordentliche Preiswürdigkeit.

Was die einzelnen Programme unterscheidet? Design, Werkstoffe, Farben und Inneneinrichtungen. Ob Kunststoff oder Edelhölzer wie Eiche, Nussbaum und Palisander, jedes Einzelstück vom Korpus über den Schreibtisch bis zur Schrankwand ist von gleichbleibender Qualität und einwandfreiem Finish. - Jede Schublade ist aus Stahl gefertigt und läuft auf Kugellagern.

STILO - ein sicherer Typ für zukunftsgerichtete Büroplanung.

Verlangen Sie unsere ausführliche Dokumentation.

Stilo Chef-Kombination in Eiche rustica  
Combinaison Stilo en chêne rustique

## STILO: une marque de meubles de bureau

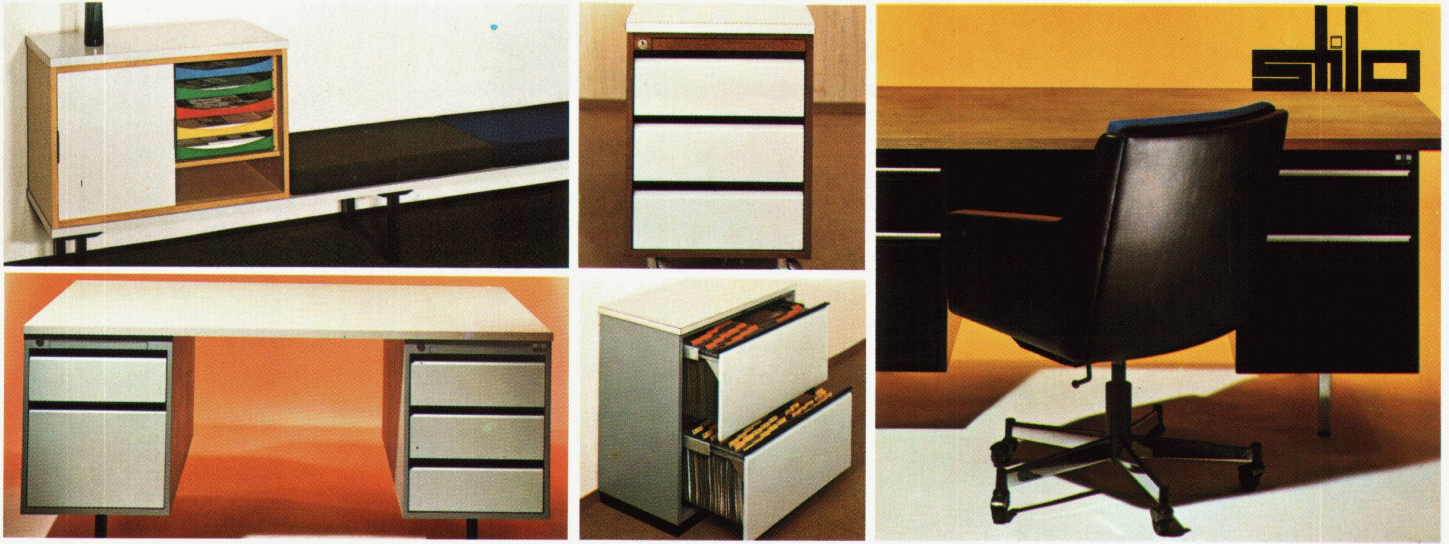
Disons-le d'emblée, les meubles de bureau STILO sont fabriqués en Suisse. Stylisme et exécution correspondent à tous points de vue à notre standard très élevé. Le principe de base - extérieur en bois ou matière plastique, intérieur en acier - a rendu célèbre les meubles de bureau STILO. Possibilités de combinaisons très poussées, mutabilité, utilisation optimale de la place disponible et confort maximum durant le travail, tels sont les principaux avantages des meubles de bureau STILO. Les chefs d'entreprise et les acheteurs apprécient en outre aussi leur exceptionnel prix à l'acquisition.

Quelle est la différence entre les divers programmes? L'esthétique industrielle, les matériaux, les couleurs et les installations d'intérieur. Chaque élément, du corps à la table de travail jusqu'à l'armoire murale est d'une qualité durable et d'une finition impeccable, qu'il soit en matière plastique ou en bois précieux, tel chêne, noyer ou palissandre. Tous les tiroirs sont fabriqués en acier et circulent sur des roulements à billes. — Exigez notre documentation complète y relative.

## ELFRIMA AG

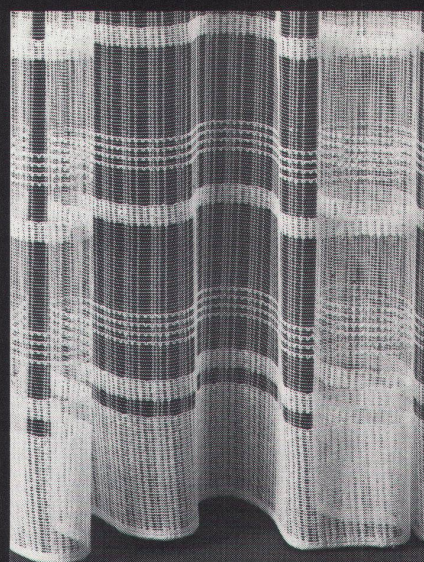
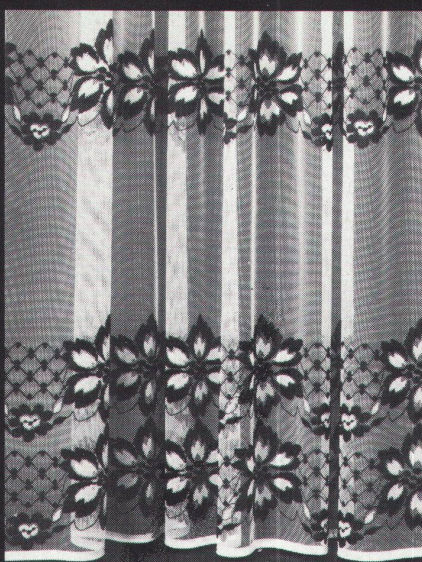
8021 Zürich, Postfach  
Lagerstrasse 33  
Telefon 01/39 61 30





Detailänderungen vorbehalten  
Elfrima AG, 8021 Zürich

Sous réserve de modifications  
Elfrima S.A., 8021 Zurich



**TERYLENE**

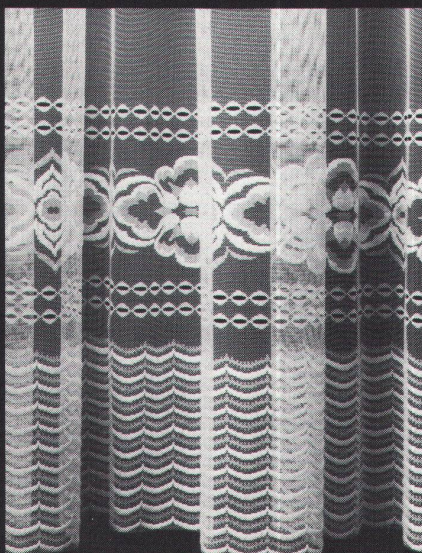
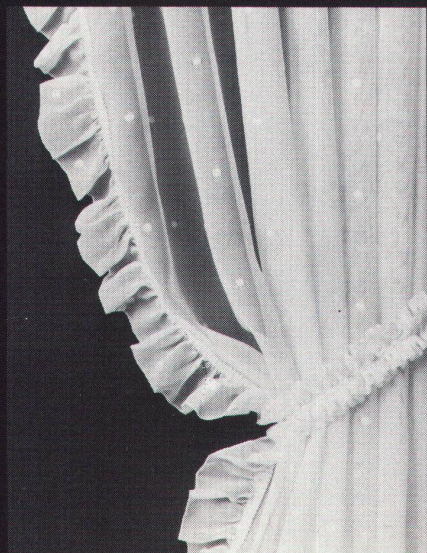
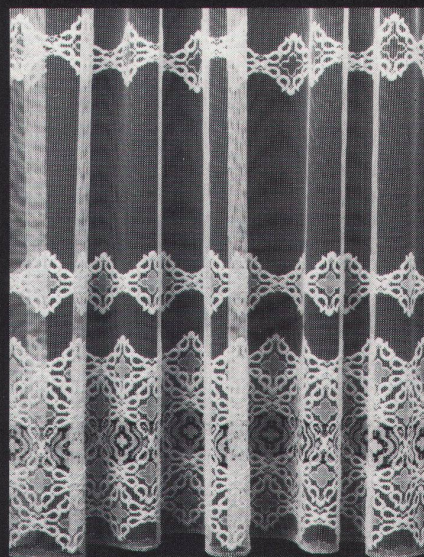
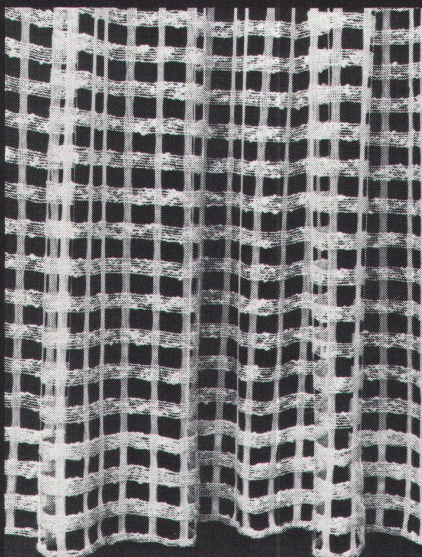
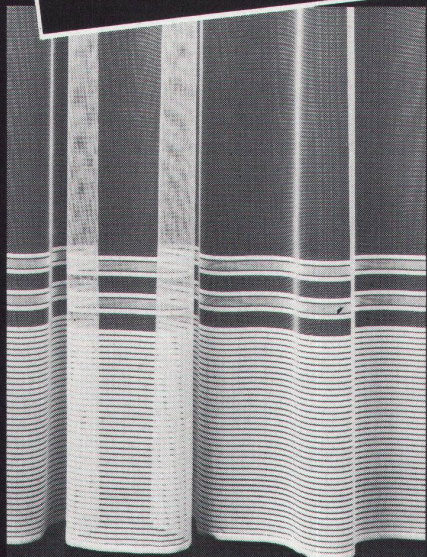


Futterstoffe – Gardinen – Dekorationsstoffe – Möbelbezugsstoffe

**Schoop**

seit 1866

Schoop + Co  
 Sägereistrasse 21  
 8152 Glattbrugg-Zürich  
 Tel. 01 810 30 30



**GUGELMANN**



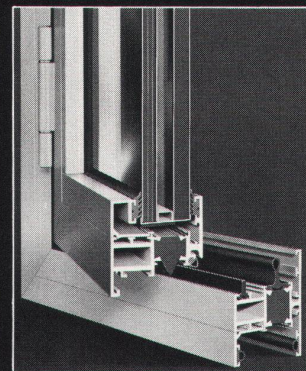
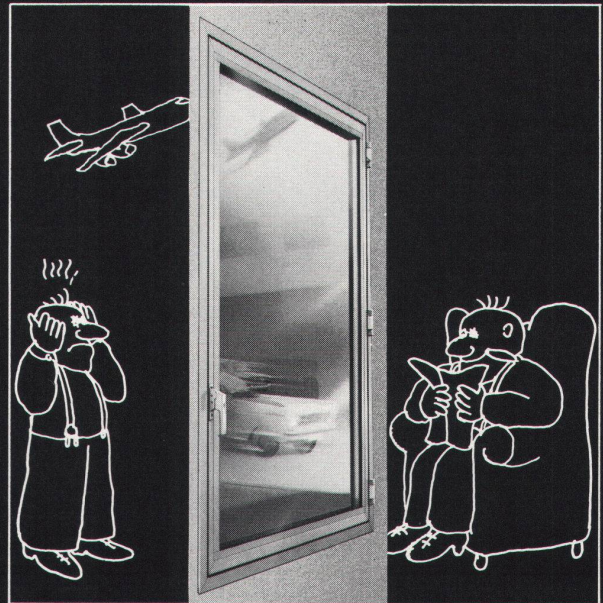
**OBJEKT  
STUDIO**

WILKHAHN-SITZMÖBEL  
WS-HÖRSAALBESTUHLUNGEN  
SPEZIALBETTEN

GUGELMANN INNENARCHITEKTUR  
MÖBEL + INNENAUSBAU OBJEKT  
PILATUSSTR. 20 4663 AARBURG  
TELEFON 062/411245

# LÄRM

kein Problem, dank dem  
**umweltfreundlichen** vollisolierten  
**hädrich-Schalldämmfenster**  
Modell ALSEC-HZ 65·SD  
mit den maximalen Prüfergebnissen



Verlangen  
Sie den  
ausführlichen  
Prospekt  
und techn.  
Beratung  
bei

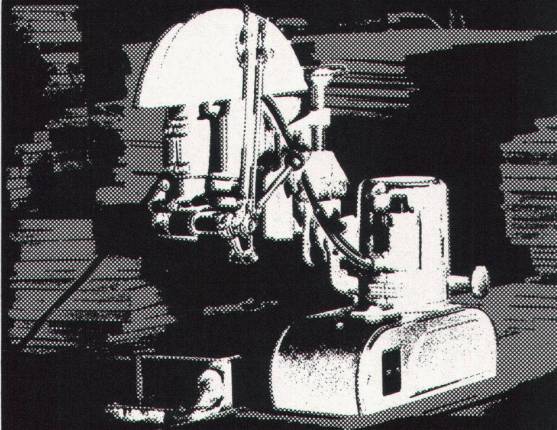
 **hädrich ag**

Metallbau, HZ-Konstruktionen,  
Profilpresswerk

8047 Zürich, Freilagerstrasse 29  
Telefon 01·52 12 52

# holz 74

Veranstalter: VSMWH + VSHF



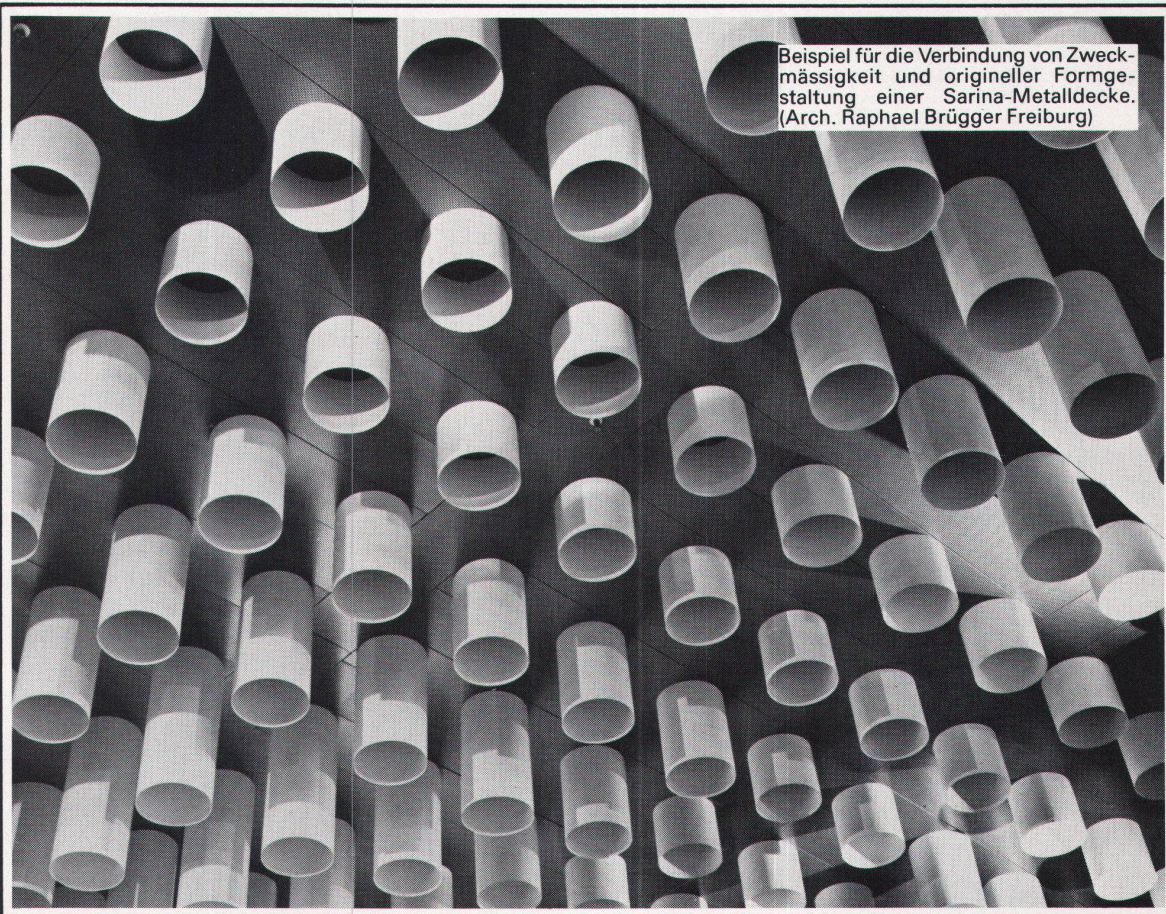
Fachmesse für die  
Holzbearbeitung  
in den Hallen der  
Schweizer Mustermesse  
Basel

27. September bis  
5. Oktober 1974

Öffnungszeiten 9-18 Uhr

Es gibt viele gute Decken

**aber** nicht alle Decken für Dekor,  
Lüftung und Akustik sind **plastifizierte**  
Sarina-Metaldecken



Beispiel für die Verbindung von Zweckmässigkeit und origineller Formgestaltung einer Sarina-Metaldecke. (Arch. Raphael Brügger Freiburg)

Unter plastifizierten Metaldecken von Sarina fühlen sich alle wohl; denn die Metaldecken von Sarina haben folgende Vorteile:

- problemlose Montage
- Kombinationsmöglichkeiten mit Klimatisations- und Lüftungsanlagen
- schallabsorbierend
- unzerbrechlich, kratzfest, feuerhemmend

- gute Lichtwiedergabe der Beleuchtungskörper
- ästhetisch einwandfreier Eindruck
- Sarina-Metalplatten und -Lamellen eignen sich für Spitäler, Schulhäuser, Verwaltungsgebäude, Fabrikations- und Lagerhallen, Empfangshallen, Hotels, Kinos, Restaurants und Privathäuser

*Sarina*

Sarina-Werke AG 1701 Freiburg Tel. 037 / 22 24 91  
Fabrikation von Metaldecken, Radiatoren, Heizwänden, Konvektoren sowie kompletten Kücheneinrichtungen und komb. Holz-, Kohlen- und Elektroherden

Unsere Exklusivität: Kratz- und schlagfeste Oberflächen-Plastifizierung nach dem elektrostatischen Pulverbeschichtungsverfahren

**BON**

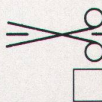
einsenden an Sarina-Werke AG  
1701 Freiburg  
Wir bitten um Zustellung Ihres  
Prospektes «Metaldecken».

Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



---

## **Der Elektro-Installateur hat oft Probleme, wenn er in Betonwänden installieren muss.**

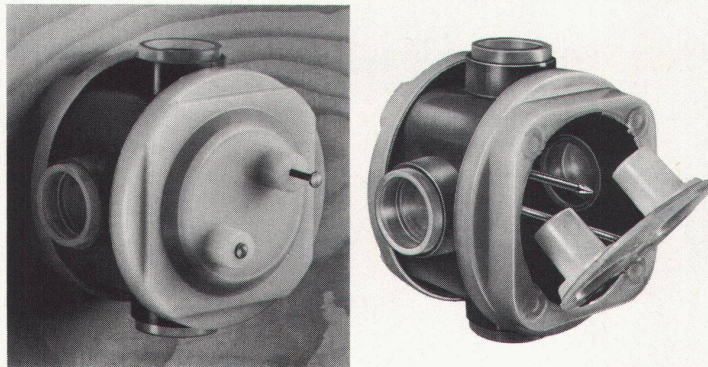
### **Es sei denn, der Planer habe beim Planen an Feller gedacht.**

---

An die Feller-VIB-Einlasskasten zum Beispiel. Und an das ganze Feller-Installationssystem und -sortiment für Beton-elemente: Für vorgefertigte Bauelemente mit Holz- oder Stahl-schalungen, aber auch für die konventionelle Bauweise.

Ein System, das in allen Fällen des rationellen Bau-ens den SEV- und PTT-Vorschriften entspricht und

- eine zeitsparende Montage
  - eine problemlose und gute Dichtung der Rohrein-führungen und der ganzen Einlasskasten
  - sowie eine saubere Installation normaler Schalter, Steckdosen, Druckkontakte, Kleinkombinationen usw. gewährleistet.
- 



---

Qualität, Sicherheit, Arbeitskomfort bei der Montage und ständige Weiterentwicklung: das sind nur einige der vielen Forderungen des Feller-Prinzips.

---

Adolf Feller AG, 8810 Horgen, Tel. 01 725 65 65



**ein Name und ein Prinzip für die Praxis**

---



# Die Badeferien.

Oase gefällig? Ein märchenhafter Ferienstrand, wild und exotisch?

Diese Badelandschaft können Sie haben, ohne den Atlantik zu überqueren. Täglich. Zuhause. Mit einem Bonsack-Wohnbad von Sanitas.

Da stellt sich die prickelnde Ferienstimmung von selber ein. Dies ist das grosse Bad der Lebenskünstler. Die Gartenlaube des Jet-set. Die Oase der Erfolgreichen.

Bonsack-Wohnbäder sind ein Ereignis. Gross und mondän und aufregend neu. Mit Wannern aus Fiberglas in allen nur denkbaren Farben. Rund wie dieses Moon-Bad. Oder rechteckig mit breitem Liegekissen. Für das Baden zu zweit oder en famille.

Mit den passenden Waschtischen, Armaturen und Accessoires steht Ihnen hier ein Programm zur Verfügung, mit dem Sie herrliche Badelandschaften

komponieren können. Schön wie Ferien. Zuhause.

Möchten Sie mehr darüber wissen? Weitere Anregungen finden Sie in jeder unserer Ausstellungen. Und auch in unserer Broschüre über Bonsack-Wohnbäder, die wir Ihnen gerne senden.

## sanitas

Sanitas AG, 8031 Zürich, Limmatplatz 7, 01 425454 3018 Bern, Bahnhofweg 82, 031 551011  
9000 St. Gallen, Sternackerstr. 2, 071 224005 4056 Basel, Kannenfeldstr. 22, 061 435550

Bitte senden Sie mir Ihre Broschüre über  
Bonsack-Wohnbäder.  
Name, Adresse



## Gemeinde 74

2. Informations- und Einkaufsmesse  
für öffentliche Betriebe  
(Gemeinden, Kantone, Bund usw.)

**BERN, 3. bis 7. Sept. 1974**  
offen von 9 bis 18 Uhr

Ausstellungsgelände am Guisanplatz, Tram 9, ab  
Bahnhof Bern. Autobahnausfahrt Wankdorf. Rund  
150 führende Firmen zeigen auf einer Fläche von  
15 000 m<sup>2</sup> in 9 Hallen und dazugehörigem Frei-  
gelände Spitzenprodukte aller Branchen.

**Sonderschauen:**  
Gemeinde-Musterkanzlei, Zivilschutz,  
Kulturgüterschutz, Rettungsdienste  
in der Gemeinde, Aktion «Saubere  
Schweiz»

**Informationsstände:**  
Schweizerischer Gemeindeverband  
Schweizerischer Städteverband

**Fach- und Informationstagungen:**  
Verlangen Sie das Spezialprogramm  
bei Informis AG, Fach 51,  
4914 Roggwil, Tel. 063 9 78 55

**Patronat:** Schweiz. Gemeindeverband, Bern  
Schweiz. Städteverband, Bern

**Organisation:**  
Aussteller Genossenschaft BEA, Bern

# Ohne Schweiss mehr Fleiss



Wenn ein Angestellter bei der Arbeit schwitzt, heisst das nicht unbedingt, dass er viel arbeitet. Im Gegenteil. Er hat vielleicht Mühe, seine gewohnte Leistung zu erbringen. Weil die klimatischen Bedingungen nicht in Ordnung sind.

Unser Klimaberater bewahrt Ihre Angestellten vor dem Schwitzen. Mit einem Klimagerät aus dem umfassenden Sortiment von General Electric. Schreiben Sie ihm, damit er Sie besuchen kann.  
(Einsenden an: Novelectric AG, 8107 Buchs ZH. Oder rufen Sie uns an: 01 846 21 11, bis 20. Juni 71 15 15)

Name/Firma \_\_\_\_\_

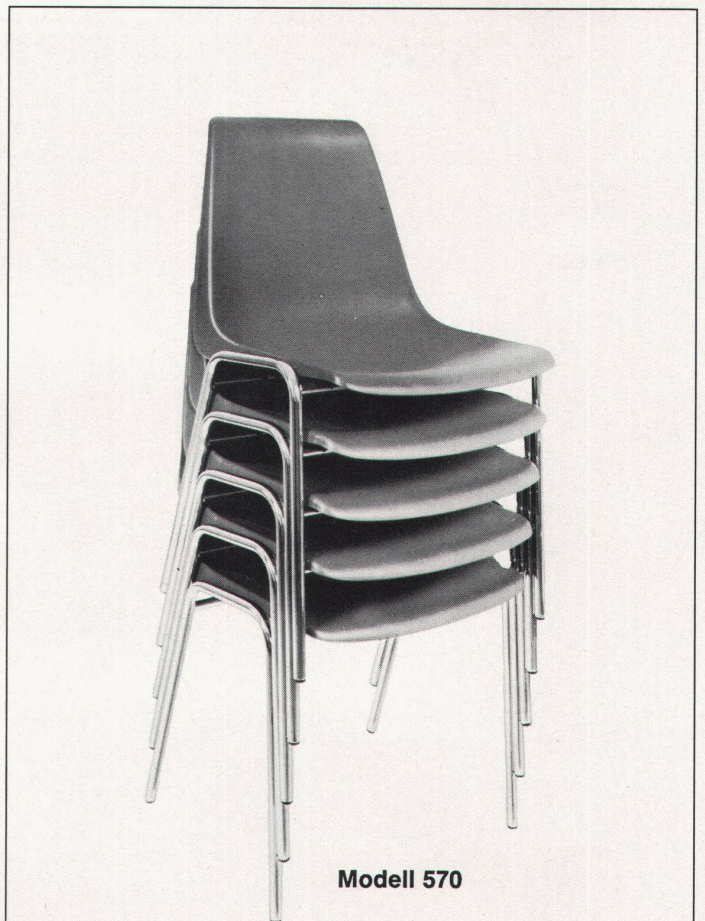
Strasse \_\_\_\_\_ Tel.-Nr. \_\_\_\_\_

PLZ \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_

Ich möchte mich gerne mit Ihrem Klimaberater besprechen. Bitte rufen Sie mich an, damit wir einen Termin vereinbaren können.

Ich möchte Ihre Unterlagen studieren, ohne Vertreterbesuch. Gewünschtes bitte ankreuzen. 


GENERAL ELECTRIC®



**Modell 570**

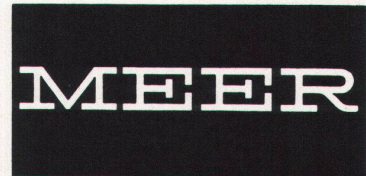
stapelbar, kuppelbar

das grosse Ideal als  
**Mehrzweck-Stuhl**

Restaurants, Tea-Rooms, Kantinen,  
Konferenz- und Vortrags-Säle

freie Besichtigung unserer internationalen  
permanenten Gross-Ausstellung

«**City-West**» in Bern



**Rudolf Meer + Kaufmann AG**

**3008 Bern Effingerstrasse 21**

**Telefon 031 25 28 28**

**Telex 33 539**

# Wir planen und bauen

Vollisolierte Aluminiumfenster ALSEC, Glissa-Konstruktion Serie G



Architekt: Bölsterli + Weidmann  
dipl. Arch. SIA, ETH Baden

**Glissa AG**  
Glas- und Metallbau  
8200 Schaffhausen  
Telefon 053 5 92 31  
Telex 76347



## ATELIER FÜR PERSPEKTIVISCHE ARCHITEKTURZEICHNUNGEN

KOHLENGASSE 3, 8045 ZÜRICH, TELEFON 01 / 66 14 15

erstellt für Sie  
anspruchsvolle perspektivische Architekturzeichnungen  
für jeden Zweck,  
zum Beispiel  
Entwurfs-Interpretation  
Werbung, Detailstudien usw.

## ATELIER FÜR PERSPEKTIVISCHE ARCHITEKTURZEICHNUNGEN

KOHLENGASSE 3, 8045 ZÜRICH, TELEFON 01 / 66 14 15



Glasbausteinfenster mit Anticorodal-Drehflügel in Sitzungszimmer.

Verlangen Sie unverbindlich Vorschläge und Kombinationszeichnungen

Glasbausteine bieten viel mehr Gestaltungsmöglichkeiten als die konventionelle Verglasungsart. Lichtstreuung, Isolation, Schalldämmung, Sicherheit gegen Feuer und Einbruch und dauernde Glasklarheit stempeln den Glasbaustein zum modernen, exklusiven Bauelement.

Über 20 verschiedene Typen, durchsichernd oder durchsichtig, lichtstreuend oder blendungsfrei, ermöglichen die technisch und ästhetisch einwandfreie Lösung der meisten Probleme.

**SCHNEIDER  
+ SEMADENI**

8004 ZÜRICH

Spezialfirma für Glasbetonbau  
8004 Zürich, Feldstrasse 111  
Tel. 01/39 86 63 und 23 78 08

Lieferung und Montage

# MOOR- EICHE

Das Holz mit dem einmaligen Farbton.  
Grosses Lager in Spitzen-Furnieren  
bis 440 cm Länge.  
Eine *Innenausbau*-Spezialität der Firma

**HIRZEL**

Edwin Hirzels Söhne, Möbelwerkstätten  
8620 Wetzikon, Telefon 01 77 05 28



## Trotz Normung geht es nicht ohne Improvisation...

Im Neubau und bei Renovationsarbeiten muss der Handwerker improvisieren können. Wir liefern ihm mit Multiplex, 5fach verleimt, die ideale Universalplatte für Tablare, Sturzbretter, Rolladenkasten, Türfutter, Möbelsockel und alle Bauschreinerarbeiten. Ohne Kantenumleimer zu verwenden. Architekten denken an Termine, Handwerker verwenden Abachi Multiplex.

Verlangen Sie unsere Preislisten und Muster.  
Fabrikation und technische Beratung  
ECO AG Sperrholz- und Türenfabrik, 6162 Entlebuch LU,  
Tel. 041 - 7212 42

**ECO**

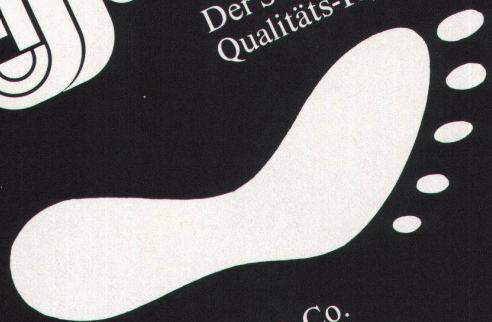
Lieferung durch den Sperrholzhandel

MIA

Füsse  
lieben  
**ECO-FLOR**

Der Schweizer  
Qualitäts-Teppichboden.

Schneider-Siegenthaler + Co.  
3077 Enggstein bei Bern  
Telefon 031 / 83 43 43





gegründet 1882

seit über 90  
Jahren im  
Dienst der  
Bauwirtschaft

1 *Ersparniskasse Nidau, Filiale Orpund  
Frontschiebetor mit elektromechan. Antrieb  
und elektronischer Steuerung  
Porte coulissante avec entraînement élec-  
tro-mécanique et commande électronique  
Architekt / architecte: O. Leuenberger ETH,  
Biel-Bienne*

1



2

2 *Altersheim Madretsch, Biel  
Leichtmetall-Rolläden / stores à rouleaux en  
métal léger  
Architekturbüro: Dr. Edy Rudolf Knupfer  
ETH/SIA, Zürich*

3 *Hochhaus an der Falkenstraße, Biel  
Maison-tour à la rue du Faucon, Bienne  
Leichtmetallfassaden und Rolläden  
Façades et stores à rouleaux en métal léger  
Architekt / architecte: W. Schwaar BSA/SIA,  
Bern  
Bauherr / entrepreneur: Bezzola AG, Biel*

# Hartmann+Co AG/SA Biel/Bienne

Wir bieten Ihnen optimale  
Problemlösungen

Nous saurons trouver des solutions  
optimales pour vos problèmes

Mitglied der PVG  
Produktions- und Verkaufsgemeinschaft  
Fenster- und Fassadenbau

Membre du groupe PVG  
Production et ventes générales de fenêtres  
et façades



3

## Fabrikationsprogramm

Fassaden für Industriebauten und Verwal-  
tungsgebäude  
Rolläden  
Abschlüsse und Eingangspartien  
Garage- und Industrietore

Für alle diese Produkte haben Sie Kontakt  
mit *einem* Unternehmen, das Ihnen eine ta-  
dellose Auftragsabwicklung garantiert. Un-  
ser Servicedienst besorgt den Unterhalt  
Ihrer Anlagen in der ganzen Schweiz.

## Programme de fabrication

Façades pour bâtiments industriels et ad-  
ministratifs  
Stores à rouleaux  
Parties d'entrée  
Portes de garage et portes industrielles

Tous ces produits vous seront fournis par  
notre maison qui vous garantit une exé-  
cution irréprochable de vos ordres. Notre ré-  
seau de service couvrant toute la Suisse  
garantit un entretien impeccable de vos  
installations.

## HARTMANN + CO AG

Gottstattstraße 18—20  
2500 Biel  
Tel. 032 42 01 42

## HARTMANN + CIE SA

18—20, route de Gottstatt  
2500 Bienne  
Tél. 032 42 01 42



## Garagentore

### Normtore HARTMANN — ein Begriff für Qualität und Zuverlässigkeit

Tore mit Federzug — Typ OK-F, oder mit Gegengewichten an Hebelarmen — Typen OK-G und OK-S.

Stahlprofilrahmen, geräuscharme Funktion, einfache Bedienung, minimale Anschlagmaße, wartungsfrei. Torfüllungen in Holz, Hart-PVC oder Spezialfüllungen.

## Portes de garage

### Portes normalisées HARTMANN — un gage pour la qualité et la fiabilité

Portes avec ressorts — type OK-F, ou avec contrepoids à leviers — types OK-G et OK-S. Cadres de portes en profils d'acier, fonctionnement silencieux, facile à manoeuvrer, battues minimales, pratiquement sans entretien. Panneaux à lames en bois, plastique dur (PVC) ou panneaux spéciaux.

#### 7 Blumenbörse Rothrist

Kipptor ganzerschwindend mit elektro-mech. Antrieb

Porte basculante escamotable complètement avec entraînement électro-mécanique  
Architekt/architecte: Hugo Weber FSAI, Attiswil

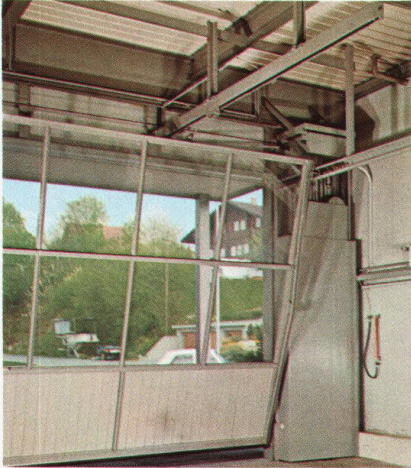
#### 8 Überbauung «Wohnen im Park», Studen

Normtore Typ OK-G

Portes normalisées, type OK-G

Architekt/architecte: W. Kaufmann, Studen

7



#### Kipptore mit Seilzug

Standard- und Spezialkonstruktionen, halb- oder ganzerschwindende Ausführungen.

#### Portes basculantes à câbles

Constructions standards et spéciales, exécutions partiellement et complètement escamotables.

9



8

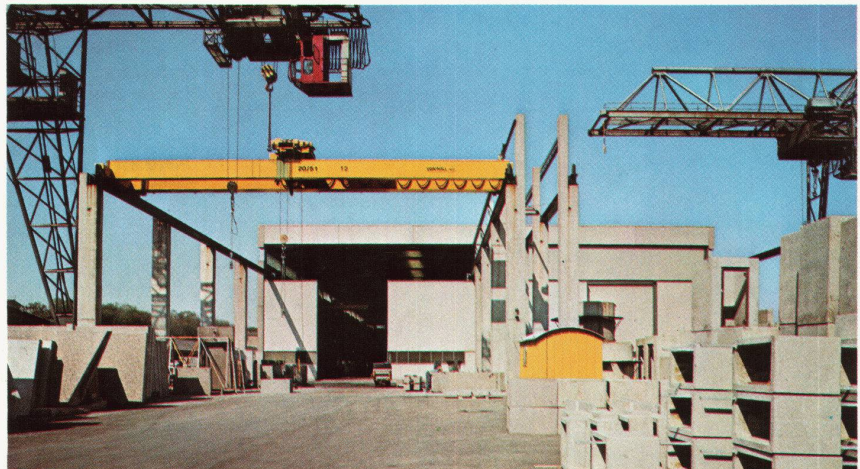
#### 9 Anliker + Co AG, Emmenbrücke

Kipptore, halbverschwindend, mit Seilzug. Hubtore mit Gegengewichten und Seilzug  
Portes basculantes à câbles, partiellement escamotables. Portes coulissantes verticales à câbles et contre-poids

#### 10 W. Brodtbeck AG, Pratteln

Stirnfassade, Größe 42/12 m, mit Krankklappen und Schiebetoren, alle mit elektro-mech. Antrieben und Spezialsteuerungen  
Verkleidung in HOESCH-ISOWAND-Platten 35 mm

Façades de front, dimension 42/12 m, avec ponts à clapets et portes coulissantes équipées d'entraînements électro-mécaniques et commandes spéciales  
Revêtement en éléments HOESCH-ISOWAND 35 mm



10

#### Weitere Spezialitäten aus unserem Fabrikationsprogramm

Frontschiebetore, Teleskopschiebetore, Flügeltore, Faltschiebetore, Hubtore, Hub-Kipptore, Krankklappen, Kranschieber.

#### En outre, nous fabriquons

Portes coulissantes, portes coulissantes télescopiques, portes à vantaux, portes «accordéon», portes coulissantes verticales, portes coulissantes verticales et horizontales, pont à clapet, ponts roulants.

Wir fabrizieren für jeden Tortyp den geeigneten, elektromechanischen Antrieb. Torsteuerungen aus unserer Elektroabteilung sind den elektromechanischen Antrieben optimal angepaßt. Der elektronische Steuer- teil ist im Baukastensystem aufgebaut.

Nous fabriquons des entraînements électro-mécaniques qui s'adaptent à chaque type de portes. Toutes les commandes de porte provenant de notre département électrique sont adaptées aux entraînements électro-mécanique. La partie électronique de la commande est montée en système «boîte de construction».

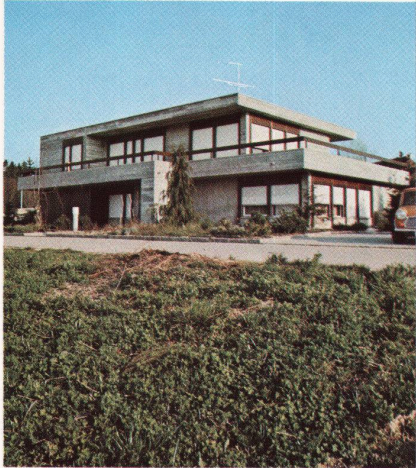


maison fondée  
en 1882

plus de 90 ans  
d'expérience  
au service de  
la construction

11 Einfamilienhaus / maison familiale, Port  
Rolladen / stores à rouleaux ALU-ROL-B  
Architekt / architecte: W. Kaufmann, Studen

11



12

12 Einfamilienhaus / maison familiale,  
Brügg-Bienne  
Rolladen / stores à rouleaux ALU-ROL-B  
mit Elektroantrieb / à manœuvre électrique  
Architekt / architecte: R. Lefani, Biel

13 Überbauung Baltismatte, Brügg-Biel  
Rolladen / stores à rouleaux ALU-ROL  
Architekt / architecte: W. Schindler SIA, Biel

AAG 8.74 / Form. 2014  
Gedruckt in der Schweiz

## Rolladen

### Leichtmetallrolladen

für Wohnbauten, Geschäftshäuser und Ver-  
waltungsgebäude.

### Ausführung

Aluminium-Hohlprofil, einbrennlackierte  
Farbe nach Wahl aus unserer Farbkarte,  
vor- und rückwärts abrollend, Verbindung  
der Profile mit rostfreien Stahlmellen, End-  
schienen aus einem gezogenen Aluminium-  
profil, farblos industrie-eloxiert, 100% rost-  
freie Ausführung, Walzen und seitliche Füh-  
rungsschienen.

### Typen

ALU-ROL feste Stäbe, ohne Lichtschlitze  
ALU-ROL-B bewegliche Stäbe, mit Licht-  
schlitzen (7 mm)

## Stores à rouleaux

### Stores à rouleaux en métal léger

pour immeubles locatifs, commerciaux et  
administratifs.

### Exécution

à lames creuses colorées selon choix de  
notre gamme de couleurs, déroulement  
avant et à sens inverse, assemblage des  
lames par plaquettes en acier inoxydable,  
lames finales en aluminium éloxé naturel,  
exécution entièrement non rouillante, axes  
et coulisses latérales.

### Types

ALU-ROL lames fixes, sans ajours  
ALU-ROL-B lames mobiles (ajouration entre  
les lames de 7 mm)



13

### Kunststoff-Rolladen

Kunststoff-Panzer — Kunststoff-Hohlprofil,  
Farbe nach Wahl aus unserer Farbkollek-  
tion, vor- und rückwärts abrollend, mit 5 mm  
Lichtschlitzen, Verbindung der Profile mit  
rostfreien Kettengliedern, Endschienen aus  
einem gezogenen Aluminiumprofil roh, 100%  
rostfreie Ausführung.

### Bedienungsarten

Stangenkurbel, Gurtenzug oder Elektro-Mo-  
tor.

Wir liefern weiterhin Holz-Rolladen.

### Stores en plastique

Tabliers en plastique — à lames creuses  
en plastique, colorées selon choix de notre  
gamme de couleurs, déroulement en avant  
et en sens inverse, avec ajours de 5 mm,  
assemblage des lames par maillons de chaî-  
nette inoxydables, lames finales en alumi-  
nium brut, exécution entièrement non rouil-  
lante.

### Systèmes de manœuvres

Tringle oscillante, tirage à sangle ou mo-  
teur électrique.

Nous livrons toujours des stores à rouleaux  
en bois.

### A propos Lärmbekämpfung

Wir sind Alleinvertreter für die Schweiz der  
OPTIMIT Blei-Gummi-Matten zur Luftschall-  
dämmung.

### Vertretungen

Basel	Tel.	061	43	07	43
Bern		031	44	77	18
Luzern		041	23	83	62
Schönenwerd		064	41	42	42
Solothurn		065	3	82	37
ab Frühjahr	1975	065	42	42	37
dès printemps					
St. Gallen		071	24	56	54
Winterthur		052	25	56	21
Zürich		01	28	97	97

### HARTMANN + CO AG

Gottstattstraße 18—20  
2500 Biel  
Tel. 032 42 01 42

### Lutte contre le bruit

Nous sommes représentant exclusif pour la  
Suisse des nattes en plomb-caoutchouc  
OPTIMIT pour l'isolation phonique.

### Représentations

Camorino	Tél.	092	27	12	33
Fribourg		037	22	70	59
Genève		022	48	55	55
Lausanne		021	32	94	57
Neuchâtel		038	31	44	53
Sion		027	2	49	62
Tavannes		032	91	35	27

### HARTMANN + CIE SA

18—20, route de Gottstatt  
2500 Bienne  
Tél. 032 42 01 42



Produktions- und Verkaufsgemeinschaft  
Fenster- und Fassadenbau

Production et ventes générales de fenêtres  
et façades

## Metallbau

Schaufensteranlagen, Eingangspartien,  
Senkfenster, Fenster in Stahl, Scherengitter,  
Garderobenhäuser.

## Aluminium-Bau

Leichtmetallfenster, Fensterbänder, Dreh-,  
Kipp-, Dreh-Kipp-, Klapp-, Schwing- oder  
Wende-Flügel Fenster, Schiebefenster vertikal  
und horizontal, Eingangstüren.

## Fassaden in Stahl und Leichtmetall

für Industriebauten, Verwaltungsgebäude,  
Lagerhallen, Schulen, Sportzentren usw.

## Constructions métalliques

Vitrines, parties d'entrée, fenêtres coulissantes  
verticales, fenêtres métalliques, grilles à  
ciseaux, garderobes et vestiaires pour  
places de gymnastiques, football, etc.

## Constructions en aluminium

Fenêtres en métal léger, bandes de fenêtres  
ou fenêtres avec: vantail à la française, imposte,  
vantail-imposte, vantail à clapet intérieur,  
vantail basculant ou vantail pivotant.  
Fenêtres avec vantail coulissant horizontalement  
ou verticalement. Portes d'entrée.

## Façades en acier et en métal léger

pour bâtiments industriels et administratifs,  
entrepôts, écoles, centres sportifs, etc.



4

4 Fabrik-Neubau / nouvelle usine J.P. Boilat,  
Loveresse  
Fassaden / façades  
Architekt / architecte: Marc-Henri Heimann,  
Reconvilier



6

5 Reit- und Sportzentrum Muntelier / Centre  
d'équitation de Montilier  
Außenfassaden, Leichtmetallfenster, Leichtmetallrolläden,  
Senkfenster, Metalltüren  
Façades extérieures, fenêtres en métal léger,  
stores à rouleaux en métal léger, vitrages escamotables,  
portes métalliques  
Architekt / architecte: André Schmalz FSAI,  
Murten  
Bauherr / entrepreneur: J. Schläfli, Muntelier

6 Schulhaus / école de Bellmund  
Leichtmetallfassade / Beizugsschiebefenster  
Façades en métal léger / vitrages coulissantes à pression  
Architekt / architecte: H.R. Lanz, Lyss

Wir finden auch für Ihre Probleme eine passende  
und preisgünstige Lösung. Fragen Sie unsere  
Spezialisten.

Vier bekannte Firmen  
PVG vier Spezialisten  
im Fenster- und Fassadenbau PVG

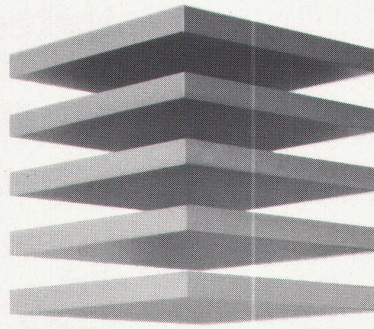
Constral AG Weinfelden  
Fahrni + Co. AG Lyss

Nous saurons trouver une solution avantageuse  
pour vos problèmes spécifiques. Demandez  
conseils à nos spécialistes.

Quatre entreprises bien connues  
PVG quatre spécialistes  
dans la construction des fenêtres et  
façades PVG

Hartmann + Co. AG Biel  
Hans Kissling AG Bern

y



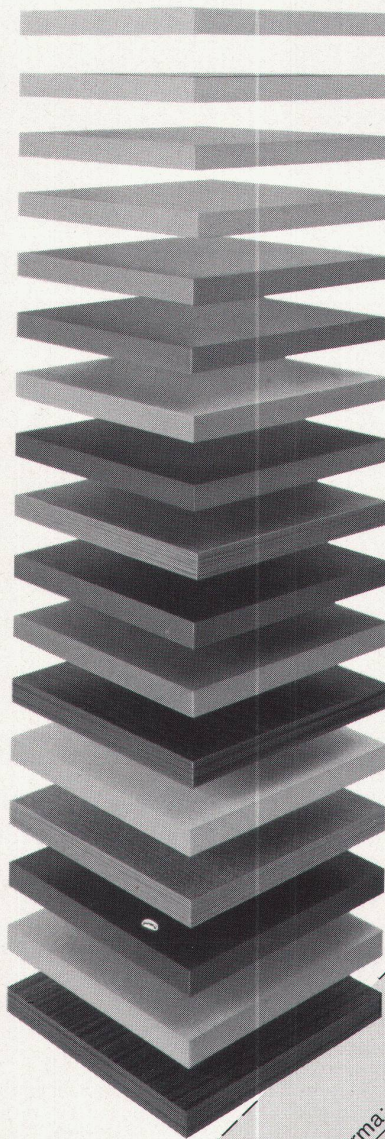
## Die beschichteten Spanplatten von Thermopal.

Schon unser Standard-Sortiment an beschichteten Spanplatten ist gross und vielfältig. Da finden sich Beschichtungen in den verschiedensten Farben, Dekors und Strukturen. Und unser Sortiment kann ausserdem in den verschiedensten Plattenausmassen (bis  $550 \times 205$  cm) und Plattendicken (von 8–40 mm) geliefert werden.

Darüber hinaus verfügen wir durch unsere modernen und leistungsfähigen Produktionsanlagen und durch unser gut ausgebautes Lager über die Möglichkeit,

auch grösste Bestellungen in kürzester Zeit auszuführen.

Und die Qualität unserer Platten bleibt immer unverändert hoch: dafür garantiert unsere laufende Produktionsüberwachung. Wenn Sie mehr über uns und unser Sortiment wissen möchten, senden Sie uns bitte den Inserat-Coupon.



Ich möchte Thermopal näher kennenlernen,  
bitte senden Sie mir die nötigen Unterlagen.

Firma: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

Ort: \_\_\_\_\_

Tel. Nr.: \_\_\_\_\_

Branche: \_\_\_\_\_

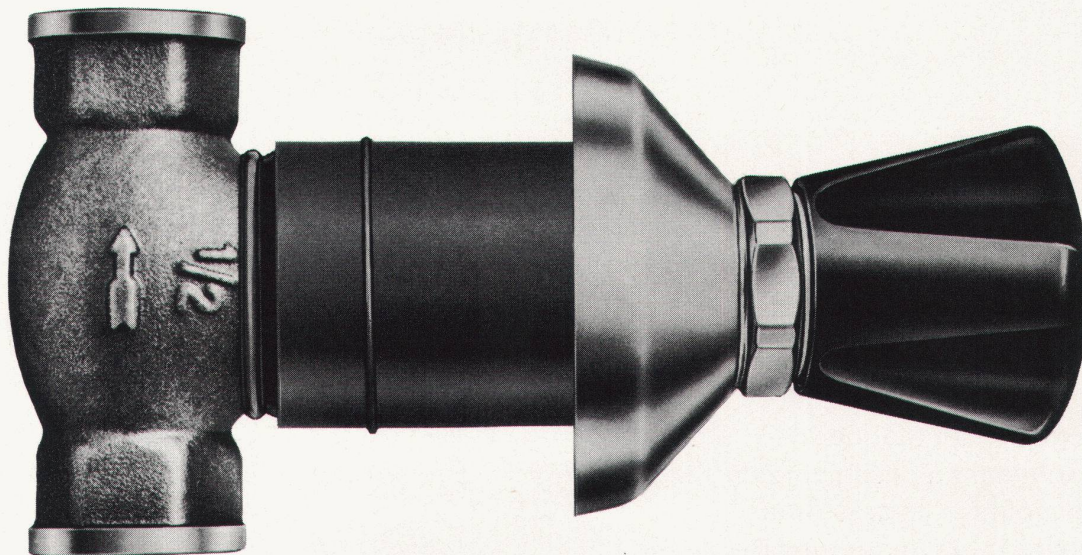
**thermopal**

**macht beschichtete Spanplatten**

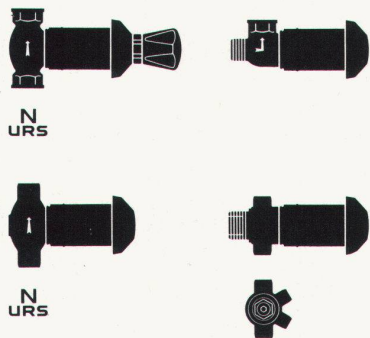
Thermopal AG  
Span- und Beschichtungsplatten  
CH - 4353 Leibstadt AG  
Telefon 056 47 12 51



**Neue  
Unterputz-Armaturen**  
**Nouvelle  
robinetterie murée**

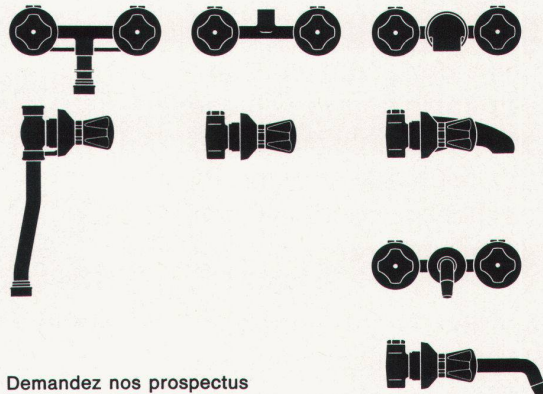


Ein vollständiges Programm



Verlangen Sie unsere Prospekte

Une gamme complète



Demandez nos prospectus

**Gemeinschaftsproduktion  
Nussbaum**

**Fruit d'une  
collaboration technique  
Kugler**

**R. Nussbaum & Co. AG**  
Metallgiesserei und  
Armaturenfabrik

**4600 Olten 1**  
Martin-Disteli-Strasse 26  
Telefon 062 21 33 33

**4000 Basel**  
Hammerstrasse 174  
Telefon 061 32 96 06

**Kugler**  
Fonderie et  
Robinetterie S. A.

**1211 Genève 8**  
La Jonction  
Tél. 022 21 83 33

**8031 Zurich**  
Josefstrasse 129  
Tél. 01 44 51 11



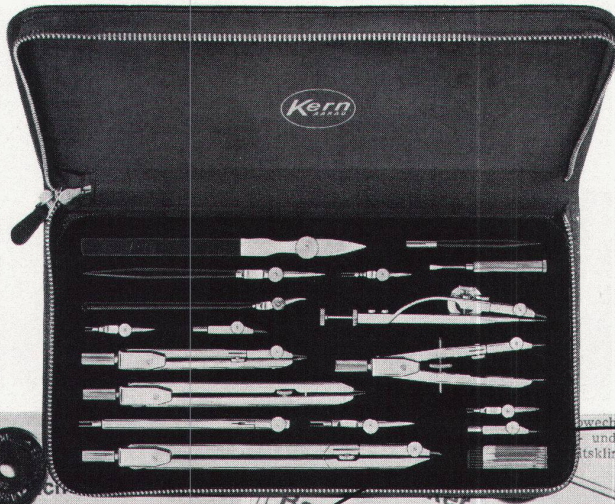
**8045 Zürich**  
Eichstrasse 23  
Telefon 01 35 33 93

**1000 Lausanne**  
12, chemin des Avelines  
Telefon 021 36 61 47



**3007 Berne**  
Mattenhofstr. 33—33a  
Tél. 031 25 25 22

# Jedem das Seine



Elektrozeichner, Hochbauzeichner, Maschinenzeichner, Vermessungszeichner und alle übrigen technischen Zeichner und Zeichnerinnen finden unter den 37 verschiedenen Kern-Präzisions-Reisszeugen eines, das zu ihrer Arbeit – und ihrer Brieftasche – genau passt. Eines, das in seinem Etui aus Leder, Metall oder Holz Zeicheninstrumente birgt, die ihnen jeden Tag aufs neue die Arbeit zum Vergnügen werden lassen.

**Elektrozeichner**  
für das Erstellen von Schemazeichnungen und der Konstruktion von elektrischen Anlagen.  
In Frage kommen Absolventen der Elektrotechnik oder Absolventen der Maschinenbauabteilung mit guten Kenntnissen in der Elektrotechnik.  
Interessenten bitten wir, sich bei uns zu melden.

**Eine nicht-doppelte Aufgabe**  
1. Maschinenzeichner-Konstrukteur  
2. Lehrmeister Maschinenzeichner-Lehrlinge  
Dürfen wir Ihnen die beiden Aufgaben kurz umschreiben?  
In dieser Funktion stehen Sie in der ersten Linie für die Erarbeitung von Konstruktionsplänen.

**Maschinenzeichner Konstrukteur**  
Wir suchen in unseren Betrieben nach Effektivität per sofort.  
Wir suchen in unseren Betrieben nach Effektivität per sofort.  
Bewerber, die auf eine Dauerstelle abgestellt sind, finden Sie als

**Zeichner**  
mit Erfahrung im Zeichnen von Innenteilen, Ladeeinrichtungen und Büffetteilen.  
Bewerber, die auf eine Dauerstelle abgestellt sind, finden Sie als

**Arbeitsvorbereiter**  
mit Erfahrung im Zeichnen von Innenteilen, Ladeeinrichtungen und Büffetteilen.  
Bewerber, die auf eine Dauerstelle abgestellt sind, finden Sie als

**Maschinenzeichner**  
Wir suchen in unseren Betrieben nach Effektivität per sofort.  
Wir suchen in unseren Betrieben nach Effektivität per sofort.  
Bewerber, die auf eine Dauerstelle abgestellt sind, finden Sie als

**Elektro-Monteur, -Zeichner**  
mit einigen Jahren Berufserfahrung und kaufmännischem Flair Ihre Dauerstelle.  
Wir bilden Sie bei vollem Salär zum

**Bauführer/Projektsachbearbeiter**  
aus und übergeben Ihnen später die Verantwortung für die Projektierung und den Bau von Brandmeldeanlagen in ganzem Gebiet. Der Verkaufsdienst unterstützt die Tätigkeit.

**Konstrukteur**  
sucht für verschiedene Aufgaben.  
**Maschinenzeichner**  
mit abgeschlossener Berufsausbildung in der mechanisch-gewerblichen Grundbildung.  
**Zeichner-Konstrukteur**  
mit Erfahrung auf dem Elektroapparatbau. Einsatz in der Entwicklungsabteilung für die Entwicklung von Maschinen.

**Konstrukteur**  
mit HTL-Ausbildung für selbständige Entwicklungsaufträge im Rahmen der Entwicklung.

**Betriebswissenschaftliches Institut der ETH, Zürich**  
Wir suchen in unser Zeichnungsbüro

**technischen Zeichner**  
zum zeichnen von Entwürfen und Reisszeugen nach Vorlage (Werkpläne, Schemata, Anlagen, Netzpläne).  
Wir stellen uns einen älteren Maschinenzeichner mit langjähriger Praxis an. Angenehmer Umgang, zuverlässiges, sauberes Arbeiten.

**Reinzeichner**  
Am besten wäre, Sie hätten auch grafisches, kreatives Talent und nebenbei auch ein bisschen übertragen können. So hätten Sie alle Vorteile. So hätten Sie alle Vorteile. So hätten Sie alle Vorteile.

**Hochbautechniker Innenausbauzeichner**  
Besitzen Sie die notwendigen Erfahrung und sind Sie in der Lage, auch anspruchsvolles Arbeiten zu übernehmen?  
Wir suchen in unser Zeichnungsbüro

**Metallbauzeichner**  
für die Planung von Aluminium-, Fenster- und Fassadenbau sowie für den Metallbau.  
Wir suchen in unser Zeichnungsbüro

**Architekt**  
Gesucht in kleineren Betrieben (des Kts. Zürich) qualifizierte Architekten für die selbständige Bearbeitung interessanter Bauwerke, von der Planung bis zur Bauleitung.  
13. Monatslohn und Sonderprämien.  
Ich erwarte gerne Ihre schriftliche oder mündliche Mitteilung.

**Hochbautechniker**  
für die selbständige Bearbeitung interessanter Bauwerke, von der Planung bis zur Bauleitung.  
13. Monatslohn und Sonderprämien.  
Ich erwarte gerne Ihre schriftliche oder mündliche Mitteilung.

**Kühlanlagenzeichner Heizungszeichner Maschinenzeichner(innen)**  
und Angelernte mit 2jähriger Ausbildung für Kälte, Projektierungs- und Ausführungsarbeiten wird Gelegenheit zur Einarbeitung in das Spezialgebiet geboten.

**Architekt/Ingenieur**  
Internationaler Konzern mit Sitz in Zürich. Ueberkunft  
mit einigen Jahren Erfahrung im Industrie- und Bauwesen.  
Es handelt sich bei der neu zu besetzenden Stelle um eine interessante Tätigkeit im In- und Ausland.  
Sprachen: Deutsch, Englisch und evtl. Französisch.  
Rufen Sie uns an: 0041 1 260 41 1

**Temporäre Hochbauzeichner Tiefbauzeichner Eisenbetonzeichner**  
Wir suchen für temporäre Beschäftigung für einige Wochen oder Monaten bei namhaften Kundenfirmen.

**Vorrichtungskonstrukteur**  
Ihre Erfahrungen auf diesem Gebiet können Sie bei uns durch Gedankenaustausch mit allen Bereichen der Fertigung anwenden und erweitern, neue Ideen können Sie verwirklichen.  
Bei uns erwartet Sie ein Team junger, fortschrittlicher Mitarbeiter.

**Spezialfirma für Lüftung und Klima-Anlagen in Zürich**  
Sucht nach qualifizierten



Treffen Sie Ihre Wahl im Fachgeschäft.  
Kern & Co. AG, 5001 Aarau  
Werke für Präzisionsmechanik und Optik

## Coupon

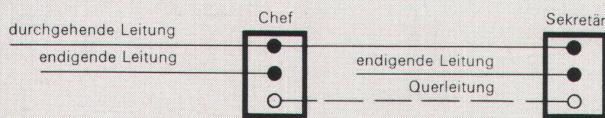
Senden Sie mir bitte Ihren Reisszeugprospekt mit Preisliste.

Name \_\_\_\_\_  
Beruf \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
2



# Die zwei Telefonapparate mit den fünf Tasten...

... und den vielen Verbindungsmöglichkeiten!



Apropos Verbindungsmöglichkeiten: Gespräche auf der durchgehenden Leitung – bitte beachten Sie die kleine Anschlusskizze – können vom Chef oder vom Sekretariat übernommen werden. Wenn während einer Abwesenheit des Chefs auf der durchgehenden Leitung angerufen wird, ertönt das Rufzeichen dreimal beim Chef, dann bei der Sekretärin. Weitere Anrufe werden unverzüglich weitergeleitet.

Auch Anrufe auf der endigenden Leitung des Chefs werden in obiger Weise zum Sekretariat umgeschaltet.

Ohne eine Amtsleitung zu belegen – nur durch Drücken der entsprechenden Taste – werden die beiden Apparate miteinander verbunden.

Eine Chef-Sekretär-Telefonanlage bietet aber noch mehr: z. B. mithören, mitsprechen, rückfragen, Verbindungen halten. Sie bietet all das, was ein vielbeschäftigter Chef und seine Sekretärin vom Telefon verlangen.

Lassen Sie sich durch Ihre Kreistelefondirektion (Tel. Nr. 13) oder Ihren konzessionierten Installateur erklären, was man mit zwei Telefonapparaten und fünf Tasten alles machen kann.

02.2.213 D

Zellweger  
**USTER**

Zellweger Uster AG  
CH-8610 Uster/Schweiz

Telefon 01/87 6711  
Telex 53 587



**strahlende  
Sicherheit**

Grazia 706 beige

**Neu** Isofloor print in 2 Qualitäten und 27 Farben

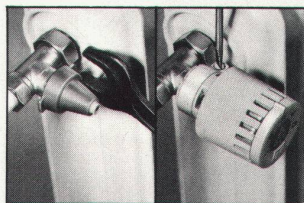
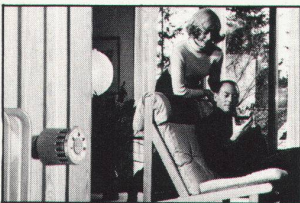
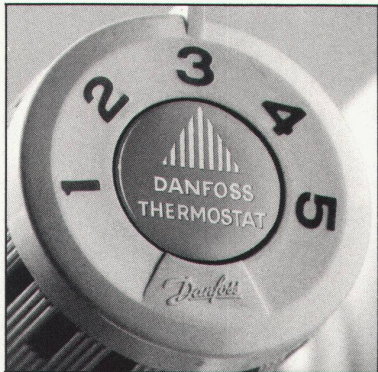
Isofloor print 2000: Dieser bedruckte textile Teppichboden mit hohem Gehkomfort ist hergestellt mit der strahlenden pflegefreundlichen Trilopalfaser, die selbst stärkster Beanspruchung standhält.

Isofloor print jeunesse: Dieser bedruckte textile Teppichboden mit Gehkomfort und hohem geschmacklichem Niveau bereitet täglich neue Wohnfreude. Erhältlich im guten Fachgeschäft.

**isofloor<sup>®</sup>  
print 2000**

Vertrieb in der Schweiz  
Belcolor · Geelhaar · Hassler · Hettinger

# Wärme regelt man mit Danfoss

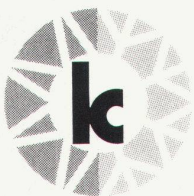


*Danfoss*

**Individuelle und konstante Temperaturen in den einzelnen Wohnräumen – Temperaturen genau nach Ihrem Wunsch – bedeuten maximalen Wärme- und Heizkostensparnis.**

Das ideale wohlige Wohnraumklima erreichen Sie, wenn Sie alle Radiatoren mit Danfoss Heizkörperthermostaten ausrüsten. So einfach ist das. Dadurch ist es möglich, in den einzelnen Räumen der Wohnung die Wärmezufuhr nach individuellen Wünschen unabhängig von äusseren Einflüssen zu regeln. Wenn beispielsweise die Sonne die Wolken durchdringt, drosselt der Thermostat automatisch und öffnet wieder, sobald die Sonne nicht mehr scheint. Der automatische Heizkörper-

thermostat bewirkt, dass jedem Raum nur die zur Aufrechterhaltung einer konstanten Temperatur erforderliche Wärme zugeführt wird. Lautlos und unbemerkt sorgt der Heizkörperthermostat für eine präzise Wärmeregulierung. Danfoss Heizkörperthermostate bedeuten nicht nur höchsten Wärme- und Heizkostensparnis, sondern auch zusätzlich verbesserte Wirtschaftlichkeit. Bei einer thermostatischen Regelung wird immer nur die jeweils benötigte Wärmemenge verbraucht, automatisch ein kostensparendes Plus für Sie. Sprechen Sie mit Ihrem Heizungsinstallateur, er kann Ihnen mehr über individuelle Raumtemperaturregelung erzählen – denn er kennt Danfoss.



**WERNER KUSTER AG**  
 4132 Muttenz 2: Hofackerstr. 71  
 Tel. 061-61 15 15  
 1000 Lausanne:  
 Rue de Genève 98. Tel. 021 251052  
 8304 Wallisellen/ZH:  
 Hertistrasse 23. Tel. 01/830 40 54

**Coupon:**

Bitte schicken Sie mir Prospekt über: Danfoss Heizkörperthermostat

Name:

Anschrift:

7381

## Eine Testfrage:

Würden auch SIE unseren U-Formstein wegen der Wirkung des klassisch schönen Linienrasters im Belag bevorzugen, wie viele Architekten, Gartengestalter und Bauherren, die durch Erfahrung gelernt haben?

Viele behaupten sogar:

**«UF-Pflasterstein-Beläge sind die schönsten!»**

Das Verlegen ist höchst einfach – der Belag rutschfest, unverwüstlich, dauerhaft schön – und nicht teuer.



*Herbag*

Herstellung von Baustoffen AG  
 8640 Rapperswil 055-276454 9230 Flawil 071-831375  
 8716 Schmerikon 055-862986 8052 Zürich 01-503540

# Embru Tische und Stühle



**embru**

Embru-Werke, 8630 Rüti ZH  
Telefon 055 / 31 28 44

# 66 Farbtöne in der Waltenspül Thermolackierung

Für die Aluminiumfenster und  
-wandverkleidungen wählte Architekt  
Bonalli hier weinrot. Bei Waltenspül  
werden Alu-Bauteile in 66 verschiede-  
nen Farbtönen thermolackiert —  
oder in Ihrer eigenen Farbnuance.

Verlangen Sie die Unterlagen  
bei Ihrem Metallbauer oder bei der  
Waltenspül AG, 6142 Gettnau,  
Tel. 045/81 20 51

**Waltenspül**

Thermolackierwerk Waltenspül AG

